

## 2. ЯЗЫК И СТИЛЬ СМИ, ТЕКСТОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

УДК 81.42

### МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ «РЕФЕРЕНДУМА В КРЫМУ» В КОММЕНТАРИЯХ НОВОСТНЫХ ПОРТАЛОВ

*Курейко В. В.*

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург  
e-mail: slavakureiko@gmail.com

Настоящая статья посвящена метафорической репрезентации события «Референдум в Крыму» в русскоязычных и англоязычных комментариях новостных порталов. Целью данной статьи является выявление особенностей и закономерностей метафорической репрезентации события «Референдум в Крыму». В статье поставлен и решен ряд задач: описана теоретическая база исследования метафоричности кризисных периодов с позиции когнитивной лингвистики; представлены данные о метафорических моделях, репрезентирующих событие «Референдум в Крыму», выявлены закономерности и особенности апелляции к метафорическим моделям в зависимости от политической позиции авторов русскоязычных и англоязычных комментариев новостных порталов. В результате анализа было выявлено, что метафорическая модель «Референдум в Крыму – Движение» как в русскоязычных, так и в англоязычных комментариях является основным средством репрезентации данного события. Антропоморфные, криминальные, морбиальные образы, а также образы родства – наиболее востребованы среди русскоязычных комментаторов. Англоязычные комментаторы концептуализируют настоящее событие, в основном посредством спортивных и милитарных метафор. При анализе материалов была выявлена взаимосвязь между политическими взглядами комментаторов и образами, использованными ими для репрезентации события «Референдум в Крыму». Сделан вывод о том, что антагонисты политики лидера России склонны прибегать к пейоративным образам.

**Ключевые слова:** метафорическая репрезентация, кризис, Референдум в Крыму, событие, комментарии новостных порталов.

#### ВВЕДЕНИЕ

16 марта 2014г. стало поворотной датой в истории почти всего мирового сообщества. Референдум в Крыму, в результате которого Автономная Республика перешла в состав Российской Федерации повлиял на политические процессы не только Украины и России, но и других стран. Данное событие не могло не привлечь внимание СМИ, которые все чаще прибегают к электронным источникам для передачи новостей. Новостные порталы с возможностью комментирования предоставляют возможность не только получить информацию о последних событиях, но также и выразить свои соображения по поводу новостей.

Комментарии новостных порталов являются ценным объектом исследования, отражающим взгляд простых людей на события в мире и несмотря на то что влияние институциональных дискурсов на картину мира реципиентов велико, нельзя ставить

знак равенства между языковой картиной мира журналистов, политиков, экспертов и картиной мира рядовых граждан. Анализ комментариев новостных порталов является актуальной задачей политической метафорологии.

Как было отмечено А. П. Чудиновым, периоды политической нестабильности, конфликты, резкие перемены приводят к «метафорическим бурям» [13, с. 108], которые характеризуются ростом индекса метафоричности. В современной когнитивной лингвистике, входящей в состав «федерации когнитивных наук» [14, с. 118], метафора представляет собой средство мышления, инструмент категоризации и вербализации окружающего мира, обладающий мощным прагматическим эффектом [12; 18; 19].

Одной из первых работ по изучению метафорики периодов политических изменений является работа Х. де Ландстхеер [15], в которой выявляется взаимосвязь политического кризиса и увеличение количества метафор в период кризиса.

Публикации Дж. Лакоффа по исследованию первой и второй войны в Персидском заливе [18; 19] являются важными для теории когнитивной политической метафоры. В своих трудах ученый выделяет метафоры служащие средством оправдания участия США в военных действиях, а также метафоры, дискредитирующие противника США.

Свой вклад в изучение метафорики политических кризисов внесли отечественные ученые. Так, Н. М. Чудакова, в своей работе показывает, что в период начала 1990-х гг. (распад СССР) природоморфные метафоры были наполнены пейоративными смыслами, в то время как в начале 21 века данные образы начали обретать позитивный характер [10]. Исследование Т. Ю. Быковой [1] показывает, что в период 1930-1953 гг. в советском и американском медийных политических дискурсах, артефактные, природоморфные, милитарные и антропоморфные образы – универсальны, а образы родства, спорта и криминала – вариативны. Ученый А. П. Чудинов проанализировал период президентства Б. Н. Ельцина и пришел к выводу, что он был наполнен метафорами из сфер-доноров «Секс», «Криминал», «Театр», «Монархия» [11; 12].

Метафорический образ Крыма в текстах российских СМИ в период 2014-2016 гг. был изучен Н. А. Сегал. В своем труде исследователь показывает, что переход Республики Крым в состав Российской Федерации «закрепился в системе метафор с интегральными конструктивными семантическими компонентами «дом», «семья», «родина» [7].

#### ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА

В настоящей статье мы обращаем свое внимание на метафорическую репрезентацию события «Референдум в Крыму» в русскоязычных и англоязычных комментариях новостных порталов.

Цель данной статьи – дать характеристику наиболее доминантным метафорическим моделям репрезентирующих событие «Референдум в Крыму» в русскоязычных и англоязычных комментариях новостных порталов.

В ходе исследования было выявлено 208 русскоязычных метафорических единиц (МЕ) и 199 англоязычных МЕ в комментариях 30 англоязычных и 32 русскоязычных новостных порталов по тематике «Референдум в Крыму».

**Таблица 1.** Метафорические модели, репрезентирующие событие «Референдум в Крыму» в русскоязычных и англоязычных комментариях новостных порталов.

Название метафорической модели	Количественный состав и процентное соотношение от общего числа русскоязычных метафор		Количественный состав и процентное соотношение от общего числа англоязычных метафор	
Человеческий организм	28	13,5 %	8	4 %
Болезнь	8	3,8 %	2	1 %
Движение	82	39,4%	75	37,7 %
Криминал	16	7,7 %	0	0 %

Курейко В. В.

Спорт/игра	19	9,1 %	31	15,6 %
Строительство	0	0 %	6	3 %
Зооморфная	13	6,3 %	14	7 %
Родственные отношения	17	8,2 %	6	3 %
Театр/цирк	17	8,2 %	14	7 %
Военные действия	8	3,8 %	43	21,7 %
Итого	208		199	

Исходя из данных представленных в Таблице 1, мы видим, что было выделено 10 метафорических моделей, репрезентирующих событие «Референдум в Крыму» в русскоязычных и англоязычных комментариях новостных порталов. Основным средством репрезентации как в русскоязычных (82 МЕ/ 39,4%), так и в англоязычных (75 МЕ/ 37,7%) комментариях является метафорическая модель «Референдум в Крыму – движение». Русскоязычные комментаторы более частотно прибегают к антропоморфным, криминальным, морбиальным метафорам, а также к метафорам родства, в то время как англоязычные комментаторы в качестве средства репрезентации события предпочитают апеллировать спортивными и милитарными образами.

Рассмотрим более подробно основные метафорические модели, репрезентирующие событие «Референдум в Крыму» в англоязычных и русскоязычных комментариях новостных порталов.

Метафорическая модель «Референдум в Крыму – движение» является превалирующим инструментом представления данного события. Как в русскоязычных, так и в англоязычных комментариях переход Автономной Республики в состав РФ, в основном, представляется как «возвращение домой» (англ. return), «присоединение» (англ. join) и «воссоединение» (англ. reunion). Ср.:

*Спасибо Обама за то, что он оплатил России возвращение Крыма [4].*

Воссоединение должно было произойти ещё при распаде СССР, а крымчане 23 года ждали и надеялись, что станут Россиянами. Россия вернула своё, Крым принадлежит ей по праву [5].

*The people of Crimea have always been Russian and they voted in overwhelming numbers, by 97%, to return to Russia...* [17]. (Люди Крыма всегда были россиянами, и они проголосовали подавляющим большинством, 97%, вернуться к России).

*Crimean people wanted to join their homeland...* [17]. (Крымчане хотели присоединиться к своей родине...).

Антагонисты вхождения Республики в состав РФ, в русскоязычных и англоязычных комментариях описывают данное событие как аннексия (англ. annexation) и аншлюс. Ср.:

*Историки давно изучают аншлюс Австрии, а аншлюс Крыма когда будем изучать?* [8].

*Does any major nation even recognize Russia's illegal annexation over part of Ukraine? Probably China will be the only one. Russia and China - walking hand-in-hand, brothers in illegally annexing neighboring regions.* [22]. (Признает ли хоть одна из крупных стран неправомерную аннексию части Украины? Возможно это будет Китай. Россия и Китай идут рука об руку, братья по неправомерной аннексии соседних регионов).

Второй по частотности апелляции в англоязычных комментариях новостных порталов является метафорическая модель «Референдум в Крыму – военные действия» (43 МЕ (21,7%). В русскоязычных комментариях данная метафорическая модель менее распространена (8 МЕ (3,8%). Такая частотность апелляции в англоязычных комментариях связана с тем, что «Референдум в Крыму» представляется как акт захвата территории, оккупации (англ. occupation) и вторжения (англ. invasion). Ср.:

*Putin blatantly violates international law and invades a neighbor to correct what he views as an "historical mistake" ...* [20]. (Путин грубо нарушает международный закон и вторгается к своему соседу чтобы исправить то, что он считает «исторической ошибкой» ...).

*I disagree with Russia's forceful (and deceitful ..because lets be real they're clearly Russian soldiers from Russia) military occupation/annexation...Crimean's should be able to choose their own fate without any intervention... [21]. (Я не согласен с российской насильственной (и лживым... поскольку давайте будем честны эти люди российские солдаты) военной оккупацией/аннексией... Крымчане должны выбирать свою судьбу сами без вмешательства).*

Антропоморфная метафора является второй по частотности апелляции в русскоязычных комментариях новостных порталов. В состав метафорической модели вошло 28 МЕ/ 13,5%, в то время как в англоязычных комментариях было обнаружено всего 8 МЕ/4%. Как русскоязычные, так и англоязычные комментаторы, в основном связывают «Референдум в Крыму» с неправильным функционированием главного управляющего организмом органа – головой (англ. head), а также промывкой мозгов (англ. brainwashing). Необходимо отметить, что антагонисты включения Республики в состав РФ, представляют данное событие как «присоединение голодных ртов». Ср.:

*Россия влезла в очередной раз непонятно во что со своими имперскими амбициями...Крым-хорошо...(хотя я там отдыхать никогда не буду...к счастью-не мой уровень),но лишние 2 млн.ртов не очень сытой России не нужны! [2].*

Метафоры игры и спорта в англоязычных комментариях новостных порталов являются одними из преобладающих (31 МЕ/ 15,6 %), что в основном связано с представлением данного события как геополитической победы (англ. victory) в шахматной партии между лидером РФ и США. Ср.:

*A bloodless victory by Putin. [16]. (Бескровнопобедитная победа Путина).*

*Putin just checked mated Obama [16]. (Путин просто поставил шах и мат Обаме).*

В русскоязычных комментариях спортивные метафоры не так частотны, как в англоязычных (19 МЕ/ 9,1%). Зачастую комментаторы описывают «Референдум в Крыму» как победу, но мнение комментаторов разделяется на два лагеря, где одни считают эту победу «оглушительной», «ювелирной», а другие «пирровой». Ср.:

*Результаты голосования - оглушительная победа миролюбивых сил. Так скоро и "признание Косово" денонсируют! [3].*

*По моему геополитическое поражение в этом плане понесла Россия ввязавшись в этот проигрышный для нее конфликт это своего рода пиррова победа которая приведет к изоляции России на международной арене [9].*

Метафорическая модель «Референдум в Крыму – криминал» является менее частотной, но выделяющейся на фоне остальных моделей репрезентирующих событие. Данная метафорическая модель представлена только в русскоязычных комментариях новостных порталов. В ее состав вошли всего 16 МЕ / 7,7%. Комментаторы описывают событие как акт кражи, хищения или говоря на языке криминала «отжатие». Ср.:

*Демагогия и словоблудие направленное на оправдание откровенного "отжима". И кстати, весьма рекомендую автору проштудировать значение слова легитимный и не использовать его и к месту и не к месту. Юристов и дантистов развелось ...) [6].*

Проанализировав материал исследования, мы пришли к выводу, что выбор метафорической модели зависит от политической позиции комментатора, в связи с чем мы, взяв за основу отношение комментаторов к действиям лидера России В. В. Путина, разделили корпусы англоязычных и русскоязычных МЕ.

**Таблица 2.** Сопоставление количественного и процентного соотношения обращения к метафорическим моделям в зависимости от политической позиции авторов комментариев к русскоязычным новостным порталам.

Название метафорической модели	Количественное и процентное соотношение обращения к метафорическим моделям сторонников В. В. Путина		Количественное и процентное соотношение обращения к метафорическим моделям противников действий В. В. Путина	
	Количество	Процент	Количество	Процент
Человеческий организм	20	15,6 %	8	10,0 %
Болезнь	8	6,3 %	0	0,0 %

Курейко В. В.

Движение	58	45,3 %	24	30,0 %
Криминал	0	0,0 %	16	20,0 %
Спорт/игра	11	8,6 %	8	10,0 %
Зооморфная	9	7,0 %	4	5,0 %
Родственные отношения	13	10,2 %	4	5,0 %
Театр/цирк	9	7,0 %	8	10,0 %
Военные действия	0	0,0 %	8	10,0 %
Итого:	128 / 61,5%		80 / 38,3%	

Исходя из данных представленных в Таблице 2, мы можем сделать вывод, что сторонники и антагонисты политики лидера РФ в русскоязычных комментариях новостных порталов чаще всего апеллируют образами, отнесенными к метафорической модели «Референдум в Крыму – движение». Значительные различия наблюдаются в апелляции противников действий В. В. Путина к метафорам «Криминала» и «Военных действий», а сторонниками внешней политики лидера России к морбиальным метафорам. Стоит отметить, что большинство (136/65,3%) проанализированных метафорических единиц, обнаруженных в русскоязычных комментариях новостных порталов, было причислено к употреблению сторонниками действий В. В. Путина.

**Таблица 3.** Сопоставление количественного и процентного соотношения обращения к метафорическим моделям в зависимости от политической позиции авторов комментариев к англоязычным новостным порталам.

Название метафорической модели	Количественное и процентное соотношение обращения к метафорическим моделям сторонников действий В. В. Путина	Количественное и процентное соотношение обращения к метафорическим моделям противников действий В. В. Путина

**МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ «РЕФЕРЕНДУМА В КРЫМУ»...**

Человеческий организм	0	0,0 %	8	6,8 %
Болезнь	0	0,0 %	2	1,7 %
Движение	32	39,5 %	43	36,4 %
Спорт/игра	27	33,3 %	4	3,4 %
Строительство	4	4,9 %	2	1,7 %
Зооморфная	0	0,0 %	14	11,9 %
Родственные отношения	2	2,5 %	4	3,4 %
Театр/цирк	6	7,4 %	8	6,8 %
Военные действия	10	12,3 %	33	28,0 %
Итого:	81 / 40,7 %		118 / 59,3 %	

Основываясь на данных представленных в Таблице 3, мы можем прийти к выводу, что в англоязычных комментариях новостных порталов как у сторонников, так и у противников действий лидера РФ практически с одинаковой частотой прибегают к образам метафорической модели «Референдум в Крыму – движение». Милитарные образы являются вторыми по частотности апелляции среди противников лидера РФ. Сторонники политики лидера РФ в англоязычных комментариях не прибегают к антропоморфным и зооморфным образам, но метафоры спорта и игры находятся на втором месте по частотности употребления среди сторонников В. В. Путина в англоязычных комментариях. В целом, отмечается наиболее частотная апелляция к метафорам со стороны противников действий президента России (118/59,3%).

**ВЫВОДЫ**

Таким образом, мы приходим к выводу, что метафорическая модель «Референдум в Крыму – движение», как в русскоязычных, так и в англоязычных комментариях новостных порталов, является основным средством репрезентации события, вне зависимости от политической позиции автора комментария. В

русскоязычных комментариях наблюдается более частотная апелляция к антропоморфным, криминальным, морбиальным образам, а также к образам метафорической модели «Референдум в Крыму – Родственные отношения», в то время как в англоязычных комментариях прослеживается частотное употребление спортивных и военных образов. Русскоязычные комментаторы, негативно относящиеся к политике лидера РФ, более частотно употребляют криминальные и военные метафоры, в то время как сторонники действий президента России в русскоязычных новостных порталах апеллируют антропоморфными, морбиальными метафорами, а также метафорами родства более частотно по сравнению с антагонистами В. В. Путина. Образы из сфер-источников «Человеческий организм», «Болезнь», «Мир животных» не востребованы у сторонников лидера РФ в англоязычных новостных порталах, в то время как спортивные образы одни из наиболее распространенных. Военные метафоры – вторые по частотности употребления среди англоязычных комментаторов, негативно относящихся к политике лидера России. В целом, в русскоязычных новостных порталах отмечается наиболее частотная апелляция к метафорам, репрезентирующим событие, среди сторонников В. В. Путина, в то время как большая часть выделенных МЕ в англоязычных комментариях была причислена к противникам политики президента России.

### Список литературы

- 1 Быкова Т. Ю. Метафорический образ СССР в советском и американском медийных политических дискурсах 1930-1954 гг.: автореф. дис. ...канд. филол. наук. Екатеринбург, 2014.
- 2 В Госдуме предлагают сделать 18 марта Днем воссоединения России и Крыма [Электронный ресурс] //Новая газета – 2014 – 19 мар. – Режим доступа: <http://www.novayagazeta.ru/news/1679640.html> (Дата обращения: 25.03.2014).
- 3 Генассамблея ООН не признала результаты референдума в Крыму [Электронный ресурс] //Infox – 2014 – 27 мар. – Режим доступа:

- [http://www.infox.ru/authority/state/2014/03/27/Gyenassamblyeya\\_OON\\_.phtml](http://www.infox.ru/authority/state/2014/03/27/Gyenassamblyeya_OON_.phtml) (Дата обращения: 30.03.2014).
- 4 Константинов назвал кощунством заявления о нелегитимности референдума в Крыму [Электронный ресурс] //Взгляд – 2014 – 17 мар. – Режим доступа: <http://vz.ru/news/2014/3/17/677386.html> (Дата обращения: 20.03.2014).
  - 5 На концерт в честь воссоединения Крыма с РФ пришли 110 тысяч человек [Электронный ресурс] //РИА новости – 2015 – 18 мар. – Режим доступа: – <http://ria.ru/society/20150318/1053283263.html#ixzz4F40FRj1J> (Дата обращения: 23.03.2015).
  - 6 Ремесло И. Почему Крым – наш: 5 заблуждений об "аннексии" полуострова [Электронный ресурс] .//Ремесло И. //РИА новости – 2015 – 16 мар. – Режим доступа: <http://ria.ru/analytics/20150316/1052836030.html#ixzz4F41qd7v1> (Дата обращения: 19.03.2015).
  - 7 Сегал Н. А. Метафорический образ Крыма в текстах российских СМИ 2014-2016 гг. // Современная картина мира: крымский контекст: коллект. моногр. Кн. 1 / Т. В. Аржанцева, Г. Ю. Богданович, С. С. Дикарева и др.; [под ред. Г. Ю. Богданович]. – Симферополь: Издательство, 2017. — 382 с.
  - 8 Токарева М. Андрей Макаревич: «Бесов из человека выпустить проще, чем ангелов подселить» [Электронный ресурс] / Токарева М. //Новая газета – 2014 – 21 мар. – Режим доступа: <http://www.novayagazeta.ru/arts/62796.html> (Дата обращения: 25.03.2014).
  - 9 Храмчихин А. Крым – катастрофа с обратным знаком [Электронный ресурс] / Храмчихин А. //Независимое военное обозрение – 2014 – 11 апр. – Режим доступа: [http://nvo.ng.ru/wars/2014-04-11/1\\_crimea.html](http://nvo.ng.ru/wars/2014-04-11/1_crimea.html) (Дата обращения: 15.04.2014).
  - 10 Чудакова Н. М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000 – 2004 гг.): дис. ... канд. филол. наук / Н. М. Чудакова. – Екатеринбург, 2005. – 225 с.

- 11 Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991 – 2000) / А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2001. – 238 с.
- 12 Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации / А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2003. – 248 с.
- 13 Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии: Монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2013. – 176 с.
- 14 Чудинов А. П. Когнитивная наука – когнитивные науки – федерация когнитивных наук (из истории российской когнитивной лингвистики) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. №1 (42) С.117-121.
- 15 De Landtsheer Ch. Function and the Language of Politics. A Linguistics Uses and Gratification Approach / Ch. De Landtsheer // Communicatuon and Cognition. – 1991. – Vol. 24(3/4). – P. 299–342.
- 16 Englund W. Kremlin says Crimea is now officially part of Russia after treaty signing, Putin speech [Электронный ресурс] / Englund W. // Washington Post – 2014 – 18 апр. – Режим доступа: [https://www.washingtonpost.com/world/russias-putin-prepares-to-annex-crimea/2014/03/18/933183b2-654e-45ce-920e-4d18c0ffec73\\_story.html#comments](https://www.washingtonpost.com/world/russias-putin-prepares-to-annex-crimea/2014/03/18/933183b2-654e-45ce-920e-4d18c0ffec73_story.html#comments); (Дата обращения: 25.03.2014).
- 17 Kremlin: Crimea Will Not Return to Ukraine [Электронный ресурс] // VOA news – 2015 – 17 vfh. – Режим доступа: <http://www.voanews.com/content/kremlin-crimea-will-not-return-to-ukraine/2683268.html#hash=relatedInfoContainer> (Дата обращения: 20.03.2015).
- 18 Lakoff G. Metaphor and War. The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf [Электронный ресурс] / G. Lakoff. – 1991. – Режим доступа: <https://georgelakoff.files.wordpress.com/2011/04/metaphor-and-war-the-metaphor-system-used-to-justify-war-in-the-gulf-lakoff-1991.pdf> (Дата обращения: 29.01.2017).

- 19 Lakoff G. Metaphor and War, Again [Электронный ресурс] / G. Lakoff. – 2003. – Режим доступа: [www.alternet.org/story.html?StoryID=15414](http://www.alternet.org/story.html?StoryID=15414) (Дата обращения: 29.01.2017).
- 20 Neukirch R. Is Germany a Country of Russia Apologists? [Электронный ресурс] // Der Spiegel – 2014 – 17 мар. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/international/germany/prominent-germans-have-understanding-for-russian-annexation-of-crimea-a-961711.html#spLeserKommentare> (Дата обращения: 01.04.2014).
- 21 Speri A. The Day Crimeans Woke Up in Russia [Электронный ресурс] / Speri A. // Vice News – 2014 – 17 мар. – Режим доступа: <https://news.vice.com/article/the-day-crimeans-woke-up-in-russia> (Дата обращения: 01.04.2015).
- 22 Japan to impose sanctions against Russia over Crimea [Электронный ресурс] // Japan today – 2014 – 18 мар. – Режим доступа: <http://www.japantoday.com/category/politics/view/japan-to-impose-sanctions-against-russia-over-crimea> (Дата обращения: 25.03.2014).

## METAPHORICAL REPRESENTATION OF THE “CRIMEAN REFERENDUM” IN THE NEWS-PORTALS COMMENTS

*Kureyko V. V.*

**Summary.** In this article, we are dealing with the metaphorical models that represent “Crimean Referendum” in Russian and English comments to the news-portals. The purpose of this research is identification of features and patterns of metaphorical representation of the “Crimean Referendum” event. The article posed and solved a number of objectives: to describe the theoretical basis for the research of metaphors of the political crises from the standpoint of cognitive linguistics; to present data about the metaphorical models that represent the “Crimean Referendum” event. We showed the correlation between the political position of authors and the metaphors they used. The analysis has shown that metaphorical model “Referendum in Crimea – Movement” is the main means of representation of this event both in Russian and English language comments. Anthropomorphic, morbid, criminal metaphors and metaphors of relationships are more frequently used in Russian comments than in English ones. Metaphors of sport and military metaphors are used in English comments for the conceptualization of the event. In the article, we show the importance of role of a political position on appeal to the metaphorical models.

**Keywords:** metaphorical models, crisis, representation, news-portals comments, Referendum, Crimea.

---

**Referencec**

1. Bykova T. Yu. *Metaforicheskiy Obraz SSSR v Sovetskom i Amerikanskom Mediinykh Politicheskikh Diskursakh 1930-1954 gg.* Dis. ... Kand. Filol. Nauk [The Metaphorical Image of the USSR in the Soviet and American Media Political Discourses of 1930-1954]. Ekaterinburg, 2014.
2. *V Gosdume Predlagayut Sdelat' 18 Marta Dnem Vossoedineniya Rossii i Kryma* [The Government Proposed to Make March 18th the Day of Reunion of Russia and Crimea]. *Novaya Gazeta*, 2014. Available at: <http://www.novayagazeta.ru/news/1679640.html> (accessed 25.03.2014).
3. *Genassambleya OON Ne Priznala Rezul'taty Referenduma v Krymu* [General Assembly of UN Did Not Accept the Results of the Referendum]. *Infox*, 2014. Available at: [http://www.infox.ru/authority/state/2014/03/27/Gyenassamblyeya\\_OON\\_.phtml](http://www.infox.ru/authority/state/2014/03/27/Gyenassamblyeya_OON_.phtml) (accessed 30.03.2014).
4. *Konstantinov Nazval Koshchunsvom Zayavleniya o Nelegitimnosti Referenduma v Krymu* [Konstantinov Called Blasphemy the Statement about the Illegitimacy of the Referendum in the Crimea]. *Vzglyad*, 2014. Available at: <http://vz.ru/news/2014/3/17/677386.html> (accessed 20.03.2014).
5. *Na Kontsert v Chest' Vossoedineniya Kryma s RF Prishli 110 Tysyach Chelovek* [For a Concert in Honor of the Reunion of the Crimea with Russia Came 110 Thousand People]. *RIA Novosti*, 2015. Available at: <http://ria.ru/society/20150318/1053283263.html#ixzz4F40FRj1J> (accessed 23.03.2015).
6. *Remeslo I. Pochemu Krym – Nash: 5 Zabluzhdenii ob "Anneksii" Poluostrova* [Why Crimea is Ours: 5 Misconceptions about the "Annexation" of the Peninsula]. *RIA Novosti*, 2015. Available at: <http://ria.ru/analytics/20150316/1052836030.html#ixzz4F41qd7v1> (accessed 19.03.2015).
7. *Segal N. A. Metaforicheskiy Obraz Kryma v Tekstakh Rossiiskikh SMI 2014-2016 gg.* [The Metaphorical Image of the Crimea in the Russian Mass Media of 2014-2016].

- Modern Image of the World: Crimean Context. T. V. Arzhantseva, G. Yu. Bogdanovich, S. S. Dikareva et al. Simferopol. 382 p.
8. Tokareva M. Andrei Makarevich: “Besov iz Cheloveka Vypustit' Proshche, Chem Angelov Podselit” [Andrei Makarevich: “It is much easier to release demons from a person than to let an angel to get into this person”]. Novaya Gazeta, 2014. Available at: <http://www.novayagazeta.ru/arts/62796.html> (accessed 25.03.2014).
  9. Khramchikhin A. Krym – Katastrofa s Obratnym Znakom [Crimea is a Catastrophe with the Opposite Sign]. Nezavisimoe Voennoe Obozrenie, 2014. Available at: [http://nvo.ng.ru/wars/2014-04-11/1\\_crimea.html](http://nvo.ng.ru/wars/2014-04-11/1_crimea.html) (accessed 15.04.2014).
  10. Chudakova N. M. Kontseptual'naya Oblast' “Nezhivaya Priroda” kak Istochnik Metaforicheskoi Ekspansii v Diskurse Rossiiskikh Sredstv Massovoi Informatsii (2000 – 2004 gg.) [The conceptual area "Inanimate Nature" as a Source of Metaphorical Expansion in the Discourse of Russian Mass Media (2000 - 2004).]: Dis. ... Kand. Filol. Nauk. Ekaterinburg, 2005.
  11. Chudinov A. P. Rossiya v Metaforicheskom Zerkale: Kognitivnoe Issledovanie Politicheskoi Metafory (1991 – 2000) [Russia in a Metaphorical Mirror: a Cognitive Study of Political Metaphor (1991-2000)]. Ekaterinburg, 2001. 238 p.
  12. Chudinov A. P. Metaforicheskaya Mozaika v Sovremennoi Politicheskoi Kommunikatsii [Metaphorical Mosaic in Modern Political Communication]. Ekaterinburg, 2003. 248 p.
  13. Chudinov A. P. Ocherki po Sovremennoi Politicheskoi Metaforologii: Monografiya [Essays on Modern Political Metaphorology: Monograph]. Ekaterinburg, 2013. 176 p.
  14. Chudinov A. P. Kognitivnaya Nauka – Kognitivnye Nauki – Federatsiya Kognitivnykh Nauk (iz Istorii Rossiiskoi Kognitivnoi Lingvistiki) [Cognitive Science – Cognitive Sciences – the Federation of Cognitive Sciences (from the History of Russian Cognitive Linguistics)]. Voprosy Kognitivnoi Lingvistiki, 2015, №1 (42), pp. 117-121.
  15. De Landtsheer Ch. Function and the Language of Politics. A Linguistics Uses and Gratification Approach / Ch. De Landtsheer // Communicatuon and Cognition, 1991, Vol. 24(3/4), pp. 299–342.

16. Englund W. Kremlin Says Crimea is Now Officially Part of Russia after Treaty Signing, Putin Speech. Washington Post, 2014. Available at: [https://www.washingtonpost.com/world/russias-putin-prepares-to-annex-crimea/2014/03/18/933183b2-654e-45ce-920e-4d18c0ffec73\\_story.html#comments](https://www.washingtonpost.com/world/russias-putin-prepares-to-annex-crimea/2014/03/18/933183b2-654e-45ce-920e-4d18c0ffec73_story.html#comments); (accessed 25.03.2014).
17. Kremlin: Crimea Will Not Return to Ukraine. VOA News, 2015. Available at: <http://www.voanews.com/content/kremlin-crimea-will-not-return-to-ukraine/2683268.html#hash=relatedInfoContainer> (accessed 20.03.2015).
18. Lakoff G. Metaphor and War. The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf 1991. Available at: <https://georgelakoff.files.wordpress.com/2011/04/metaphor-and-war-the-metaphor-system-used-to-justify-war-in-the-gulf-lakoff-1991.pdf> (accessed 29.01.2017).
19. Lakoff G. Metaphor and War, Again. 2003. Available at: [www.alternet.org/story.html?StoryID=15414](http://www.alternet.org/story.html?StoryID=15414) (accessed 29.01.2017).
20. Neukirch R. Is Germany a Country of Russia Apologists? Der Spiegel, 2014. Available at: <http://www.spiegel.de/international/germany/prominent-germans-have-understanding-for-russian-annexation-of-crimea-a-961711.html#spLeserKommentare> (accessed 01.04.2014).
21. Speri A. The Day Crimeans Woke Up in Russia . Vice News, 2014. Available at: <https://news.vice.com/article/the-day-crimeans-woke-up-in-russia> (accessed 01.04.2015).
22. Japan to Impose Sanctions Against Russia over Crimea. Japan Today, 2014. Available at: <http://www.japantoday.com/category/politics/view/japan-to-impose-sanctions-against-russia-over-crimea> (accessed 25.03.2014).